

- 1) La niñita, criaturita,
- 2) tortolita, pequeñita,
- 3) tiernequita, bien alimentada...

Los versos del 1 al 3 corresponden a un “paralelismo sinonímico”, presentan una recurrencia de términos similares; designan lo que, en y para la cosmogonía nahua, era una niña, relacionada con la femineidad y con la ternura; la delicadeza y la belleza de las apreciadas y valiosas aves del mundo prehispánico.

- 4) Como un jade, una ajorca,
- 5) turquesa divina,
- 6) pluma de quetzal,
- 7) cosa preciosa,

Del 4 al 7 es posible reconocer diversos elementos estilísticos: a través de una “comparación”²² se equipara a la niña, al ser femenino, con las cosas más preciadas y de mayor cuantía para los nahuas, brindadas por la naturaleza; por medio de un “difrasismo” se relaciona, simbólicamente, a las piedras preciosas [jade, turquesa, a la par de la pluma de quetzal, sumamente estimadas por la sociedad nahua] con algo realmente valioso: la niña; todo lo anterior queda contenido en una “metáfora”, al señalar lo que realmente representa y es una cría, sustentada en la imagen de los dioses.

- 8) la más pequeñita,
- 9) digna de ser cuidada,
- 10) tierna niña que llora,
- 11) criaturita que aparece limpia y pura.

Del 8 al 11 existe una “serie de paralelismos sinonímicos”; redundan en la idea de los conceptos vertidos para referirse a la niña como ese serpreciado, digno de tener un lugar especial en ese mundo y en la familia; es una representación circulante en torno a ese pequeño ser.

A pesar de ser muy corto, muestra algunos de los componentes más importantes de la concepción sobre la importancia de la niñez en la sociedad. Presenta una serie de elementos que, desde el punto de vista estilístico, proporciona una contribución para la comprensión de la vida y el papel de las mujeres de vida común; asimismo, las pautas de comportamiento exigido, acorde con las necesidades del orden social. También, se vislumbra la temática recurrente durante la infancia, donde recibían las ideas relacionadas con la conducta y la sabiduría, lo que indica la preocupación por la educación de los infantes.²³

²² Semejanza entre dos ideas, con el fin de que una facilite la comprensión de la otra, (BERISTÁIN 1999: 99).

²³ Sobre el tema de la infancia véase también a León-Portilla (LEÓN-PORTILLA 1993: 91–95).